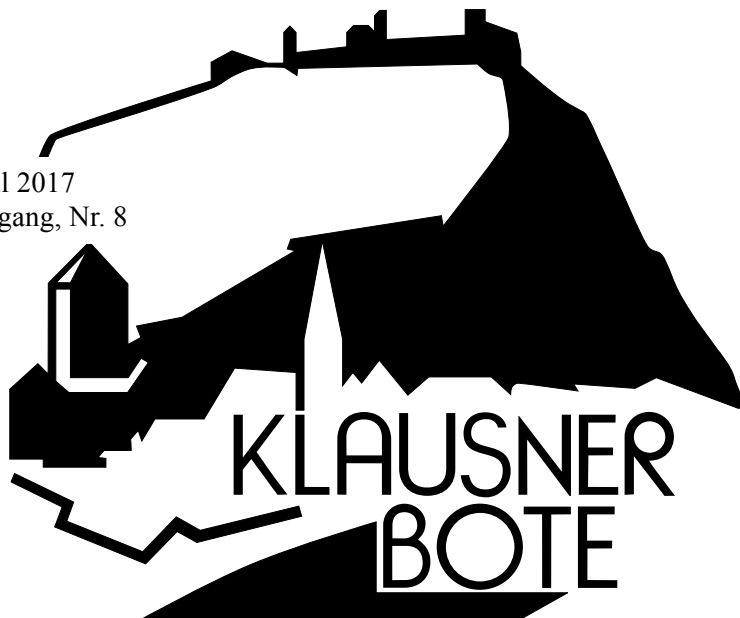


22. April 2017
33. Jahrgang, Nr. 8



Veranstaltungskalender – Calendario delle manifestazioni

- Mi/mer 03.05.** Schadstoffsammlung Verdings, Dorfplatz
von 10.00 bis 11.00 Uhr
- Fr/ven 05.05.** Verbrauchermobil, Tinneplatz, 09.30-11.30 Uhr
Consulenza consumatori, Piazza Tinne, ore 09.30-11.30
- Sa/sab 06.05.** *Circolo Culturale Sabiona - Coro Plose C.A.I. Bressanone
Sala Dürer, ore 20.30*

*Ist der April schön und rein -
wird der Mai umso wilder sein.*



Club Alpino Italiano - Sezione di Chiusa (BZ)
GRUPPO DI ALPINISMO GIOVANILE



Escursione zona

LAGO di GARDA

Sentiero delle Busatte

Wanderung am

GARDASEE

Busatte-Wanderung

DOMENICA 7 MAGGIO 2017

SONNTAG den 7. MAI 2017



- Partenza:** da Bressanone - Piazzale Max alle ore 7:00
da Chiusa - piazza Mercato alle ore 7:20
- Abfahrt:** vom Max Parkplatz in Brixen - um 7:00 Uhr
vom Marktplatz in Klausen - um 7:20 Uhr
- Rientro:** a Chiusa - piazza Mercato alle ore 19:00 circa
a Bressanone - Piazzale Max alle ore 19:20 circa
- Rückkehr:** am Marktplatz in Klausen - um 19:00 Uhr
am Max Parkplatz in Brixen - um 19:20 Uhr
- Equipaggiamento:** Thermos con bevanda, ricambio completo da lasciare in bus/
auto. Pranzo al sacco
- Ausrüstung:** Termoskanne, zusätzliche Kleider für einen eventuellen Klei-
dungswechsel (lassen wir im Bus-Auto). Essen aus dem Ruck-
sack
- Quota di partecipazione:** Per gli iscritti al corso: ricordati di confermare la tua parte-
cipazione entro venerdì 5 maggio!
-soci: 8,00€ -non soci: 13,00€
- Teilnahme-gebühren:** Kursteilnehmer: erinnere dich, bis Freitag den 5. Mai dich
anzumelden!
Mitglieder: 8,00€ -Nicht Mitglieder: 13,00€

INFO e ISCRIZIONI - INFO und ANMELDUNG

WALTER 339.4138641

ALBERTO 335.5718757

e-mail: ag.caichiusa@gmail.com



AVS KLAUSEN

„60+ unterwegs“

Marlinger Waalweg am Mittwoch, 3. Mai 2017

Unsere nächste 60+Wanderung führt uns ins Burggrafenamt. Wir starten mit dem Zug in Klausen und fahren nach **Töll**, mit einem Umstieg in Meran. Vom Bahnhof aus erreichen wir nach einigen Minuten den Einstieg in den **Marlinger Waalweg**. Nun folgen wir den Waal auf einen leicht abschüssigen oder ebenen Weg in Richtung Marling, Tschermers und erreichen am Schluss Lana. Von Lana aus nehmen wir den Bus und Zug zurück nach Klausen.

Abfahrt:	Mit dem ZUG vom Zugbahnhof in Klausen um 7.55 Uhr am Mittwoch, den 3. Mai 2017
Gehzeit:	Ca. 4 – 4,5 Stunden
Ausrüstung:	Leichte Wanderausrüstung Proviant für Mittagessen aus dem Rucksack
Schwierigkeitsgrad:	In jeder Hinsicht leichte und problemlose Wanderung, Höhendifferenz ca. 150m
Anmeldung:	Ist nicht nötig. Jeder der zum vereinbarten Zeitpunkt am Treffpunkt erscheint ist dabei!
Tourenführer + Information:	Cilli Gafriller – T. 0472 847 281 abends
Ankunft:	gegen 18.00 Uhr in Klausen
Fahrtgebühren:	Die Kosten für allfällige Zug- Bus- oder Seilbahnspesen übernimmt jeder selbst. Südtirolpass nicht vergessen!!!
Allgemeines:	Gültige AVS-Mitgliedschaft für das Jahr 2017 ist erforderlich. Teilnahme auf eigene Gefahr!

Auf eine zahlreiche Beteiligung und auf ein gutes Wetter freut sich:
Cilli Gafriller – Tourenführer –

RENTNERGEWERKSCHAFT AGB/CGIL – SINDACATO PENSIONATI

„Stimmt deine Rente?“

Unter diesem Motto hält die Rentnergewerkschaft im AGB/CGIL eine
Versammlung ab,

die am 9. Mai 2017 um 9.15 Uhr

beim Gasthof Grauer Bär in Klausen stattfindet.

Alle Rentner und Senioren sind herzlich eingeladen.

„La tua pensione è giusta?“

*Se vuoi saperlo, vieni all'assemblea indetta dal Sindacato Pensionati della
CGIL/AGB, che avrà luogo
il 09/05/2017 alle ore 9.15
presso l'Albergo Orso Grigio di Chiusa
Tutti i pensionati sono cordialmente invitati.*

KULTURGÜTERVEREIN KLAUSEN

Gedenksteine gegen das Vergessen

Josef war eines von vier Kindern der Familie Gamper in Latzfons und Walter der Sohn der Lehrerfamilie Parigger aus Klausen. Beide Kinder waren behindert und wurden 1942 nach Kaufbeuren in die „Heil- und Pflegeanstalt“ eingewiesen und dort für medizinische Zwecke als „Versuchsobjekte“ missbraucht und ermordet. Josef wurde 18 Jahre und Walter nur 13 Jahre alt.

Die Gedenksteine, die jetzt für Josef und Walter gesetzt werden, sind mit ihren Namen, den Geburts- und Todesdaten beschriftet. Sie erinnern an diese zwei Kinder ganz persönlich aber auch an das Schicksal aller Menschen, die im 3. Reich ermordet wurden. Mehr als 60.000 Steine gibt es in 20 Ländern und sie bilden das größte dezentrale Mahnmal für die Verbrechen des Nationalsozialismus.

Diese Steine holen die Opfer aus der Anonymität und machen auf ihre Schicksale aufmerksam. Es ist eine ganz besondere Form des Gedenkens und soll die Erinnerung an sie lebendig halten.

Am 13. Mai um 19.30 Uhr denken an das traurige Los von Josef. In Latzfons, seinem Heimatdorf, feiern wir einen Gottesdienst und setzen anschließend den Gedenkstein vor der Kirche. Alle Dorfbewohner und die Verwandten sind zu dieser Feier herzlich eingeladen.

Am 25. Mai um 14.30 Uhr denken wir an Walter. Mit einer Feier holen wir ihn zurück in seine Geburtsgemeinde und verleihen ihm wieder die Würde, die ihm auf schreckliche Weise genommen wurde. Die Klasse 3 H der Mittelschule Klausen gestaltet die Feier mit, bei der wir vor der Grundschule in der Oberstadt den Gedenkstein setzen. Alle sind dazu herzlich eingeladen.



Kulturgüterverein Klausen
Associazione Beni Culturali Chiusa

JUGENDDIENSTSOMMER

Auch dieses Jahr bietet der Jugenddienst Unteres Eisacktal ein abwechslungsreiches Sommerprogramm für Kinder und Jugendliche an. Im Vordergrund unserer Sommerwochen stehen der Austausch zwischen den Jugendlichen, Abenteuer, Erholung und Spaß.

Für folgende Wochen sind noch einige Plätze frei:

Abenteuerwoche in Feldthurns

Datum: 26. Juni – 30. Juni von 9.00-16.00 Uhr

Ort: Grundschule, Feldthurns

Kosten: 60,00 €

Gutes Geben Gutes Erleben

Datum: 24. Juli – 28. Juli von 9.45-13.00 Uhr

Ort: Pflegeheim „Haus Eiseck“, Klausen

Kosten: keine, Mittagessen inklusive

Skatewoche in Klausen

Datum: 24. Juli – 28. Juli von 17.30-19.00 Uhr

Ort: Skatepark, Klausen

Kosten: 20,00 €

Zirkuswoche in Feldthurns

Datum: 21. August – 26. August

Turnus 1: 9.00-2.00 Uhr

Turnus 2: 14.00-17.00 Uhr

Ort: Turnhalle, Feldthurns

Kosten: 65,00 €

Weitere Informationen können auf unserer Homepage www.jugenddienst.it/untereseisacktal abgerufen werden. Gerne können Sie uns telefonisch oder per E-Mail kontaktieren. Tel. 0472 847 828, E-Mail: theresia.gasser@jugenddienst.it

BÜRGERKAPELLE KLAUSEN

Steuerabzug für ehrenamtliche Vereine

Seit 2006 besteht die Möglichkeit, 5 Promille der Einkommenssteuer (IRPEF) den gemeinnützigen Organisationen zu Gute kommen zu lassen. Wir bitten Sie, in Ihrer Steuererklärung die **Bürgerkapelle Klausen** mit 5 Promille zu unterstützen.

**Die Steuernummer der Bürgerkapelle Klausen lautet:
80007360219**

5 Promille kosten Sie nichts und helfen uns weiter. Vielen Dank für die Unterstützung!

WEISSES KREUZ

Hey du! Ja genau du!

Du siehst aus, als hättest du Lust, ein Jahr mit uns als Zivildienstler zu arbeiten! Was du dafür mitbringen musst? Die Motivation, jeden Tag dein Bestes zu geben, eine offene Persönlichkeit und jede Menge Freude an der Arbeit mit anderen Menschen.

Du hast keine medizinischen Vorkenntnisse? Überhaupt kein Problem. Du erhältst eine umfangreiche Ausbildung und wirst bestens auf deine Aufgabe vorbereitet. Du wirst so lange begleitet, bist du bereit für deine Aufgabe bist.

Der Zivildienst richtet sich an alle in Südtirol ansässigen Personen zwischen 18 und 28 Jahren, welche ein Jahr einem sozialen Zweck widmen möchten. Im Landesrettungsverein Weißes Kreuz werden die Zivildienstler in unseren über dem ganzen Land verteilten Sektionen vorwiegend im Krankentransport eingesetzt. Darunter versteht man geplante Transporte von Patienten, wobei unsere Zivildienstler vorwiegend für die Betreuung der Patienten während der Fahrt zuständig sind. Sollte ein Zivildienstler auch Interesse am Rettungsdienst finden, so kann er bereits während des Zivildienstes erste Erfahrungen in diesem Bereich sammeln sowie die entsprechende Ausbildung machen.

Voraussetzungen für eine Teilnahme sind die italienische Staatsbürgerschaft, keine Vorstrafen, die Kenntnis der deutschen und italienischen Sprache sowie die physisch und psychische Eignung. Die Rahmenbedingungen für den Zivildienst sind dabei eine 35 Stundenwoche mit 5 Arbeitstagen und einem Gehalt zwischen 433,80 € und 450,00 €.

Greif also zum Telefonhörer und melde dich unter der grünen Nummer 800110911 oder unter zivildienst@wk-cb.bz.it. Wir freuen uns auf dich.

Öffnungszeiten offener Treff

Dienstag bis Freitag von 9.00 – 11.30 Uhr

Mittwoch und Freitag von 14.30 – 17.00 Uhr

Kasperletheater am Freitag, 05.05.2017

Um 10.00 und um 15.00 besucht uns im ELKi das Kasperle und erzählt von seinen neuen Abenteuern. Das Kasperletheater ist vormittags etwas kürzer gehalten; so können die ganz Kleinen der Geschichte bis zum Ende folgen.

Kreativangebot

Am Mittwoch, 10.05.2017 basteln wir im ELKi ein Muttertagsgeschenk. Am Vormittag ab 9 Uhr und Nachmittag ab 14.30 Uhr.

Kostenbeitrag Kreativ: 5 € + Materialspesen

Kräuterwanderung in Zusammenarbeit mit dem ELKi Kastelruth

Am Donnerstag, 18.05.2017 sind alle recht herzlich eingeladen, an unserer Kräuterwanderung in Kastelruth teilzunehmen. Wir starten um 15 Uhr am Busbahnhof in Kastelruth und spazieren gemeinsam Richtung Kofel. Eine ausgebildete Kräuterpädagogin wird uns begleiten und uns so einiges zu den Kräutern am Weg erzählen.

Der Weg ist Kinderwagen tauglich.

Anfahrt: Es gibt die Möglichkeit, mit dem öffentlichen Bus nach Kastelruth zu kommen. Dieser startet um 14.27 Uhr bei der Frag in Klausen. Wer möchte, kann natürlich auch mit dem Auto kommen. Parkmöglichkeit ist in der Parkgarage direkt unter dem Busbahnhof in Kastelruth.

<http://www.elki.bz.it/eltern-kind-zentrum-klausen/newsletter.html>

Für Fragen, Anregungen (ja, auch Kritik ;-)) und Ideen: klausen@elki.bz.it

BAUERNSENIOREN



Einladung zur Frühlingsfahrt

Die bäuerliche Seniorenvereinigung der Gemeinde Klausen lädt alle Senioren zur Frühlingsfahrt über die Sonnenstraße nach Terenten – Pfalzen am **Mittwoch, den 26. April** ein.

Wir besichtigen dort die Reischenbrennerei „Bergila“, dessen Geschäft und den Kräutergarten am Issinger Weiher.

Zu Mittag essen wir im Gasthof Irenberg in Pfalzen.

Wir starten in Latzfons/Gfoda um 8.30 Uhr, in Verdings/Spigoa um 8.35 Uhr und in Klausen/Brunnerhof um 8.50 Uhr

Anmeldung bei:

Barbara Meraner
Tel. 0472 545 048

Luis Steinacher
Tel. 0472 855 474

Karl Mantinger
Tel. 0472 847 384

Wir freuen uns auf eine zahlreiche Teilnahme und ein gemütliches Beisammensein.

Der Ausschuss der bürgerlichen Seniorenvereinigung

NOISE CLUB

Hot Wheels Festival | 5th Edition
Meeting of Oldtimers · US-Cars and Motorcycles
Kapuzinergarten Klausen
Datum: 27.05.2017
Beginn: 10 Uhr

PROGRAMM

- 10.00: Frühshoppen with Stefan Demetz
- 12.30: Hot Wheels Cruise
- 13.00: Live Marc G. & The Double B.
- 15.45: Live Mad House
- 18.00: Car & Moto Award (Prämierung - Premio)
- 18.30: HEADLINER William T. & The Black 50s
- 21.15: AFTER SHOW with The Killbilly's

KIDS PROGRAMM

Riesentrampolin, Hüpfburg und Spielplatz | Trampolino, Castello gonfiabile e parco giochi.

FREE ENTRY - Open Doors 10.00

Klausen | Chiusa | Kapuziner
NO REGISTRATION



Il Circolo Culturale Sabiona

è lieto di invitarVi al

CONCERTO VOCALE

CORO PLOSE C.A.I. Bressanone

sabato 6 maggio 2017 alle ore 20.30

nella Sala Dürer di Chiusa

Coro PLOSE - 1964-2017: una storia cominciata quasi per gioco e proseguita per tanti anni con la stessa carica e vitalità dei primi giorni.

- *53 anni densi di attività, di prove, di concerti, ma anche di tanti sacrifici, cercando di ridare e donare a tutti gioie ed emozioni nuove;*
- *53 anni durante i quali gente semplice, innamorata del canto popolare, si è ritrovata insieme per meditare e per far meditare sulle vere motivazioni della vita legate all'amicizia, alla sincerità, all'amore per le cose semplici;*
- *53 anni fra amici: quante prove di amicizia vera, disinteressata e quanta allegria, che così bene si sposa col canto. All'interno del coro si respira aria di famiglia, si ride, si scherza, talvolta si litiga anche, per poi tornare amici; e quando arriva poi il momento di cantare, si presta attenzione e si cerca di dare il meglio.*

Il grande direttore d'orchestra Riccardo Muti affermava "...Cantare in coro significa innanzitutto imparare a convivere. Un coro è, a ben vedere, la migliore metafora della vita. I coristi sono tutti chiamati a cooperare per un bene supremo, che è poi il bene comune: l'armonia. Di qua il valore non solo meramente culturale, ma anche sociale dell'educazione musicale..."

Un appuntamento da non perdere... Vi aspettiamo numerosi!

Ingresso libero.

Iniziativa realizzata con il sostegno dell'Assessorato provinciale alla cultura di lingua italiana.

TOURENPROGRAMM IM MAI 2017



2. Radtour mit Rennrad / Samstag, 6. Mai 2017

Klausen – Gardasee (Riva)

TOURENDATEN:

Treffpunkt: 8.00 Uhr Goldener Adler

Dauer: ca. 5,5 Stunden

Länge: 140 Kilometer

Höhenmeter: ca. 300 hm

Schwierigkeit: mittel

Tourenleiter: Andreas Plieger

TOURBESCHREIBUNG:

Wir starten in Klausen und fahren den Fahrradweg Richtung Bozen. Auf dem Etschtal-Radweg fahren wir durch Südtirols Süden an Neumarkt, Auer und Salurn vorbei ins Trentino. Weiter geht's durch San Michele und Nave San Rocco bis nach Trient. Den Fahrradweg weiter bis Rovereto, dann nach Mori und über den Passo San Giovanni (287 m) hinunter nach Torbole und Riva, wo wir gemeinsam Mittag essen und den Nachmittag gemütlich ausklingen lassen. Rückfahrt von Riva nach Klausen erfolgt mit dem Vereinsbus.

Anmeldung innerhalb Freitag, 5. Mai, 12.00 Uhr erforderlich!

Andreas Plieger, Tel. 349 5895426

MUSIKSCHULE KLAUSEN – *SCUOLA MUSICA CHIUSA*

Musikalischer Abend mit SchülerInnen des Konservatoriums Prag und der Musikschule Klausen **Donnerstag, 27. April 2017 um 20.00 Uhr** im Festsaal des Ansitz Seebegg, Klausen

*Serata musicale con studenti del Conservatorio di Praga e della Scuola Musica di Chiusa **Giovedì, 27 aprile 2017 alle ore 20.00** nella Sala di Minatori presso la residenza Seebegg, Chiusa*

„Der Zauberer von Oz“

Der Südtiroler Zauberpfad ist ein Theaterevent, das sich in Klausen bereits etabliert hat und heuer zum fünften Male organisiert wird. Mittlerweile hat es sich weit übers Eisacktal hinaus einen Namen gemacht und lockt Alt und Jung an. Heuer findet es am **Samstag, 6. Mai und Sonntag, 7. Mai laufend ab 13.00 Uhr** statt. Das Thema ist einem Märchen entnommen und Kindern wohlbekannt, „Der Zauberer von Oz“. Das Märchen wird von der Volksbühne frei nach dem gleichnamigen Kinderbuchklassiker von L. Frank Baum gespielt. Obwohl über 100 Jahre seit der ersten Veröffentlichung des Kinderbuchs vergangen sind, hat es bis heute nichts von seiner Faszination eingebüßt.

Ein Vorgeschmack zum Inhalt

Tante Emilia und Onkel Heinrich sind verzweifelt. Doro und ihr Hund Toto sind verschwunden! Ein Wirbelsturm hat das Haus mit den beiden davongetragen und alle Spuren führen zum Zauberpfad. Dort wohnen seltsame Wesen – sprechende Tiere, lebendige Vogelscheuchen, ein Holzfäller ohne Herz und vier Hexen. Und über alle herrscht der mächtige Zauberer von Oz. Doch Tante Emilia und Onkel Heinrich ist der Zutritt verwehrt. Nur Menschen mit viel Fantasie und Begeisterungsfähigkeit können ihn betreten.

Liebe große und kleine Kinder, liebe Junge und Junggebliebene, macht euch auf den Weg und bringt Doro und Toto zurück in die Menschenwelt.

www.volksbuehneklausen.it | www.maerchenwelten.it

Information & Buchung

Tourismusverein Klausen

Marktplatz 1
I-39043 Klausen (BZ)
Tel. 0039 0472 847 424
www.klausen.it
nfo@klausen.it

oder

Tagestelefon: 334 801 69 93
Voranmeldung wird empfohlen!

GERALD MORODER
SOUL

Dauer der Ausstellung | Durata della mostra **1/4 – 6/5/2017**

Öffnungszeiten **Di–Sa, 9.30 – 12.00 und 15.30 – 18.00 Uhr**

Sonntag, Montag, 25.4. und 1.5. geschlossen

*Orari d'apertura **ma-sa ore 9.30 – 12 e 15.30 – 18.00***

Domenica, lunedì, 25/4 e 1/5 chiuso

FREIER EINTRITT für alle KlausnerInnen

- **Am Samstag 6. Mai**, dem letzten Tag der Ausstellung ist der Eintritt für alle KlausnerInnen frei. Öffnungszeiten: 9.30-12.00 und 15.30-18.00 Uhr

INGRESSO LIBERO per tutte le Chiusane e tutti i Chiusani

- ***Sabato 6 maggio*** ultimo giorno della mostra ingresso libero per tutte le Chiusane e tutti i Chiusani. Orari d'apertura: ore 9.30-12.00 e 15.30-18.00

AUSSTELLUNG | MOSTRA
„extraORDINARY“

SEEBURG

Einrichtung für Menschen mit Behinderung

Struttura per persone portatrici di handicap

Eröffnung | Inaugurazione

Freitag, 19. Mai 2017 | venerdì 19 maggio 2017 ore 10.30 Uhr

Dauer der Ausstellung | Durata della mostra **20/5 – 17/6/2017**

Di-Sa_ma-sa, ore 9.30-12, 15.30-18 Uhr

So, Mo und 2.6. geschlossen | do, lu e 2/6 chiuso

Sonderöffnung | *Apertura speciale*

Sa | sa 20/5 ore 9.30 - 12.30 / 14.00 - 18.00 Uhr

So | do 21/5 ore 12.00 - 18.00 Uhr

www.museumklausenchiusa.it

Offene Bürgerversammlung der Bürgerliste „Frischlufte“

Die Bürgerliste „Frischlufte“ lädt alle Interessierten herzlich zur offenen Bürgerversammlung am 09.05.2017 um 20.00 Uhr im Walthersaal ein. Zwei Jahre nach den Gemeinderatswahlen möchten wir eine kleine Zwischenbilanz ziehen, Euch von unserer bisherigen Tätigkeit im Gemeinderat berichten und Euch über Aktuelles informieren. Selbstverständlich wird es im Rahmen des Abends auch ausreichend Raum für Fragen, Anregungen und Diskussionen über aktuelle Klausner Themen geben. Wir freuen uns auf Euer Interesse!

Assemblea civica aperta - organizzata dalla Lista Civica „Aria Fresca“

La Lista Civica „Aria Fresca“ invita cordialmente tutti i cittadini e le cittadine di Chiusa alla nostra assemblea civica aperta che avrà luogo il 09/05/2017 alle ore 20 nella Sala Walther. Due anni dopo le elezioni comunali vorremmo presentarvi un resoconto del nostro lavoro finora svolto in consiglio comunale e informarvi sull'attualità. Ovviamente nell'ambito della serata ci sarà spazio per tutte le Vostre domande, per spunti e per discussioni. Vi aspettiamo!



SommerAktion

komplettes Kursprogramm

3 Monate für nur 99 Euro



Aktion gültig von 18.04.2017 bis 30.07.2017

TEL: 0472 – 846305

MOBIL: 348-2330867

Ein Weltladen für Klausen | *La Bottega del Mondo per Chiusa*

16/05/2017 ore 20.00 Uhr

Dürersaal | *Sala Dürer*

Informationsabend: Eröffnung eines Weltladens in Klausen

Rudi Dalvai, von den Südtiroler Weltläden, führt in die Philosophie des Fairen Handels ein und erläutert die Möglichkeiten eines Weltladens in Klausen.

Da sich die Weltläden als Sozialgenossenschaft organisieren, suchen wir nach Genossenschaftsmitgliedern und freiwilligen Mitarbeitern für die Führung des Ladens sowie nach heimischen Produzenten, welche ihre Ware im Weltladen zum Verkauf anbieten möchten.

Wir laden alle Klausnerinnen und Klausner herzlichst zu diesem Abend ein!

Serata informativa: Apertura di una Bottega del Mondo a Chiusa

Rudi Dalvai, delle Botteghe del Mondo altoatesine, spiegherà la filosofia del mercato equosolidale e le possibilità di una Bottega del Mondo a Chiusa.

Le Botteghe del Mondo sono organizzate in una cooperativa sociale e per questo cerchiamo soci e volontari per gestire il negozio, nonché produttori locali che mettono in vendita i loro prodotti.

Invitiamo tutti i cittadini di Chiusa a questa serata!

AUS DER GEMEINDESTUBE – IL COMUNE INFORMA

Die Gemeindeämter bleiben am Montag, den 24. April 2017 geschlossen.

Das Standesamt bleibt für dringende Fälle (Geburtenmeldungen, Eheaufgebote und Todesmeldungen) von 9.00 Uhr bis 11.00 Uhr geöffnet. Bitte beim MELDEAMT läuten!

Lunedì, 24 aprile 2017 gli uffici comunali rimangono chiusi.

L'ufficio di Stato civile per casi urgenti (denunce di nascita, pubblicazioni di matrimonio, denunce di morte) rimane aperto dalle ore 9.00 alle ore 11.00.

Pregasi suonare presso l'ufficio anagrafe!

Verschiebung Öffnungstag Recyclinghof Klausen: Aufgrund des Feiertages am Dienstag, 25. April wird der Recyclinghof Klausen am **Mittwoch, 26. April** von 13.30 bis 16.00 Uhr **geöffnet**.

Apertura riciclaggio Chiusa: *A causa del giorno festivo (25 aprile) il riciclaggio verrà aperto mercoledì, 26 aprile dalle ore 13.30 alle 16.00.*

Sanierungsarbeiten der Tinnebrücke auf der Brennerstaatstraße in Klausen

Wie bereits in der Clausa angekündigt, muss die Tinnebrücke nahe des Tunnels unterm Schloss Branzoll generalsaniert werden. Neben den Sanierungsarbeiten werden auch Lärmschutzwände an der Brücke und an der Staatsstraße angebracht. Die Arbeiten werden am 18. April dem Unternehmen übergeben. Es wird zwei mit Ampel- oder Personengeregelte Einbahnverkehrsphasen geben, die 1. beginnt am 2. Mai bis zum 22. Mai und die 2. Phase wird im Herbst 2017 eingerichtet. Die Baustelle wird ca. 8 Monate andauern und der Verkehr wird nur in den beiden Einbahnverkehrsphasen einspurig an der Baustelle geregelt werden, ansonsten bleiben auf der SS12 immer 2 verengte Fahrspuren befahrbar, so die Angaben des Bauherrn, die Autonome Provinz Bozen. Die empfohlene Umleitung wurde bereits ausgeschildert.

Lavori di risanamento del ponte Tinne sulla strada statale del Brennero a Chiusa

Come già anticipato nella Clausa, il ponte Tinne in vicinanza della galleria sotto il castello Branzoll, va completamente risanato. Con i lavori di risanamento verranno installate anche delle barriere antirumore lungo il ponte e la strada statale SS12. I lavori verranno consegnati il 18. aprile. Ci saranno due fasi di traffico a senso unico alternato regolato con semafori o da movieri, la 1° fase avrà inizio il 2. maggio e terminerà il 22. maggio e la 2° fase sarà eseguita in autunno 2017. Il cantiere avrà una durata di ca. 8 mesi ed il traffico avrà a disposizione una unica corsia solamente durante le due fasi di senso unico alternato, altrimenti saranno percorribili sulla SS12 due corsie ristrette, così comunicato dal committente, la Provincia Autonoma di Bolzano. Sono stati già esposti i cartelli della deviazione consigliata.

EasyPark – Paket Large

Das Unternehmen EasyPark hat für die Nutzer aus Klausen folgendes Angebot: für 1,99 €/Monat kann der Fixbetrag von 0,29 €/Parkvorgang vermieden werden. D.h. man zahlt einmalig 1,99 €/Monat und dann bei jedem Parkvorgang nur den jeweiligen gültigen Parktarif (ohne zusätzliche Kommission). Wer also sehr häufig EasyPark benutzt, hat hiermit einen Vorteil. Um dieses Angebot „Large“ zu aktivieren, genügt es die Nummer 089 9260100 anzurufen und zu sagen, dass man aus Klausen ist. Der Operator wird dann das Angebot für den Anrufer aktivieren.

La società EasyPark ha offerto di non applicare una maggiorazione ad ogni sosta, ma un fisso mensile di 1,99 €. Con questo abbonamento di tipo flat il cittadino paga 1,99 €/mese senza pagare la commissione fissa dopo ogni sosta. Il risultato sarà che ad inizio mese dal conto del cliente vengono prelevati 1,99 € e

quando poi farà la sosta da 0,50 € pagherà solo 0,50 € e non più 0,79 €. È quindi un vantaggio per chi utilizza Easypark molto spesso. Per attivare questo pacchetto “Large” basta chiamare il numero 089 9260100 e dire che è utente di Chiusa.

VERSCHIEDENES - VARIE

WICHTIG FÜR ALLE !!

Machen Sie eine Steuererklärung?

Dann vergessen Sie nicht im vorgesehenen Rechteck für die katholische Kirche und darunter für jenen Verein zu unterschreiben, der 5 Promille Ihrer Steuern erhalten soll und für die Partei, die 2 Promille erhalten soll.

Brauchen Sie KEINE Steuererklärung zu machen?

Mit Ihrem CU (früher CUD) vom Arbeitgeber haben Sie auch den Vordruck „Aufstellung für die Zweckbestimmung von 8 und 5 Promille und 2 Promille der IRPEF erhalten. Unterschreiben Sie auf diesem im vorgesehenen Rechteck für die katholische Kirche und setzen Sie, im darunterliegenden Teil, die Steuernummer des Vereins/ der Vereinigung Ihrer Wahl am vorgesehenen Platz ein und setzen Sie darüber Ihre Unterschrift ebenso für die Partei ihrer Wahl, die 2 Promille erhalten soll und vergessen Sie nicht diesen Vordruck ganz unten noch einmal zu unterschreiben.

Holen Sie sich in der Kirche ein entsprechendes Kuvert und bringen Sie es, nachdem Sie Ihren Namen und Ihre Steuernummer angebracht haben, geschlossen zum Postamt.

Rentnern/innen wird das Mod. CU (früher CUD) NICHT mehr automatisch zugesandt!

ABER diese können TROTZDEM für die 8 und die 5 Promille sowie für die 2 Promille unterschreiben und zwar indem sie den Vordruck des UNICO PF 2017, der (momentan leider nur in italienischer Sprache) in der Kirche aufliegt, ausfüllen und diesen im ebenfalls in der Kirche aufliegenden Kuvert im Postamt abgeben.

Jede Unterschrift bringt mehr Geld nach Südtirol und kostet nichts!!

Nähere Auskünfte erhalten Sie bei Untermarzoner Oswald, Tel. 0472 847 033 oder 347 4677862, E-mail: owald.u@gmx.net, **der auch gerne bereit ist beim Ausfüllen und bei der Abgabe behilflich zu sein.**

Besten Dank im Voraus für Ihre Mitarbeit

IMPORTANTE PER TUTTI!!

Dovete fare una dichiarazione dei redditi ?

Allora firmate nell'apposita casella per la chiesa cattolica e destinate il cinque per mille all'organizzazione da Voi preferita ed il due per mille per il Vs. partito preferito.

Per tutti coloro, che NON devono fare la dichiarazione dei redditi!

Con il Modulo CU (ex CUD) dal Vostro datore di lavoro ricevete anche il modulo “Scheda per la scelta delle destinazione dell'8 per mille dell'IRPEF e del 5 per mille e del 2 per mille dell'IRPEF. Firmate nell'apposita casella per la destinazione dell'otto per mille nella casella chiesa cattolica. Nel riquadro sottostante potete apporre il Codice Fiscale dell'organizzazione da Voi preferita e firmate sopra il codice per destinare loro il cinque per mille delle Vostre tasse. Inoltre potete destinare il 2 per mille per il Vs. partito preferito inserendo il relativo codice e firmando nella relativa casella.

Infine dovreste, come sempre, firmare la dichiarazione in calce alla pagina. Poi infilate questo modulo nell'apposita busta che trovate in chiesa, metteteci il Vs. nome ed il Vs. codice fiscale e consegnatela, senza affrancarla, presso l'ufficio postale.

Ai pensionati il Mod. CU (ex CUD) 2017 NON viene più inviato automaticamente.

Chi non adopera il suddetto Mod. CU (ex CUD) 2017 per la dichiarazione dei redditi e che perciò non lo avrà a disposizione, nonostante ciò può ovvero dovrebbe firmare per l'8 ed il 5 per mille e per il 2 per mille e cioè compilando il MOD. UNICO PF 2017 che trova nella chiesa, metterlo nell'apposita busta e consegnarlo presso l'ufficio postale.

Ogni firma comporta più soldi per la ns. Provincia e non costa niente!!

Per eventuali ulteriori informazioni potete metterVi in contatto con il Signor Untermarzonner Oswald di Chiusa, tel. 0472 847 033 o 347 4677862, e-mail: oswald.u@gmx.net il quale è anche disposto ad aiutarvi a compilare e consegnare il suddetto modulo.

Grazie per la Vostra collaborazione

Kletterkurse in der Kletterhalle von Villanders im Mai

Schnupperkurs für Kinder ab 5 Jahren
4 Einheiten, montags von 14.00 bis 16.00 Uhr./*

Kinderkletterkurs für Fortgeschrittene ab 6 Jahren
4 Einheiten, mittwochs von 14.00 bis 16.00 Uhr.

Kosten 45 €. Im Preis inbegriffen ist der Eintrittspreis und die Kletterausrüstung.
Anmeldungen und weitere Informationen innerhalb 30. April bei Sandra Hofer
unter Tel. 340 2926550 oder hofer.sandra13@gmail.com

KLEINANZEIGER - ANNUNCI ECONOMICI

- *Cerco appartamento per famiglia (5 persone, circa 70 m²) a Chiusa* – Suche Wohnung für Familie (5 Personen, ca. 70 m²) in Klausen, **Tel. 329 9616836**
- Werben in der Broschüre „Klausen erleben - *Chiusa da scoprire*“. Schalten Sie eine Anzeige und erreichen Sie das ganze Jahr über Einheimische sowie Gäste. Infos unter **Tel. 342 0032205** und info@wgk.bz.it
- Wohnung, ca. 62 Quadratmeter, im Zentrum von Klausen zu vermieten, **Tel. 335 8035240***
- Suche Mithilfe zum Reinigen von Ferienwohnungen über den Sommer **Tel. 339 7574467***
- Suche eine Garage zu mieten in Klausen. **Tel. 349 2608278**, info@tintenfass.it
- Die Obstgenossenschaft MELIX BRIXEN sucht für das Detailgeschäft eine/n **Verkäufer/in in Teilzeit**. Bewerbung samt Lebenslauf bitte an personal@melix.vog.it*
- Bauunternehmen Gläserer GmbH mit Sitz in Villanders sucht ortsansässige Maurer und Hilfsarbeiter. Auf Ihre Bewerbung freuen wir uns! **Tel. 0472 843298** oder E-Mail personal@glaeserer.it*
- Bedienung für Hausgäste ab Mitte Mai für Sommersaison 4 Stunden abends gesucht, Sonntag frei. Tanötscherhof, **Tel. 348 5350960***
- Alpenhotel Panorama**** sucht Sekretär/In, Kellner/Innen, Barist/In und Zimmermädchen für die Sommersaison (Juni-Oktober). Bewerbungen bitte unter: info@alpenhotelpanorama.it oder **Tel. 0471 727968***

- Alpenhotel Panorama**** sucht Pâtissier, Entremetier und Jungkoch für die Sommersaison (Juni-Oktober). Bewerbungen bitte unter: info@alpenhotelpanorama.it oder **Tel. 0471 727 968***
- Eine einheimische Person sucht eine günstige kleine Wohnung in Klausen zu mieten. **Tel. 340 2994742**
- **Restaurant Pitzock** (Villnöss) bietet **Jahresstelle** für **Kochlehrling**. Weiters eine **Saisonsstelle** für **Bedienung** von 1. Juli bis Ende Oktober. Gute Deutsch- und Italienischkenntnisse erwünscht, durchgehende Arbeitszeit. **Tel. 0472 840 127** oder **347 1911604 (Oskar)***
- *Cerco lavoro come badante, donna di pulizia, cameriera ai piani o lavapiatti, Tel. 324 9943587*
- Kleine Wohnung für seriöse Einzelperson in der Nähe von Klausen zu vermieten, neu möbliert. Gesamtkosten mit Strom 490,00 Euro. **Tel. 335 5733188** ab 20.00 Uhr*
- Einheimische Frau sucht dringend eine kleine Wohnung mit Balkon zu mieten. Tel. 370 1328572

*bezahlte Anzeige – *annuncio a pagamento*



Apothekenturnusse – Farmacie di turno

- | | |
|---------------|---|
| 22.04.-28.04. | Peerapothek Brixen
<i>Farmacia Peer, Bressanone</i> |
| 29.04.-05.05. | Rosslaufapothek Brixen
<i>Farmacia Rosslauf Bressanone</i> |



Ärztlicher Bereitschaftsdienst – Medici di turno

Der diensthabende Arzt des Sprengels Klausen-Umgebung ist ausschließlich unter der Telefonnummer **331-9928128** erreichbar.

La guardia medica festiva e prefestiva è raggiungibile esclusivamente al numero telefonico 331-9928128.

Erscheinungstermin nächster Klausner Bote am **06.05.2017**. Abgabetermin der Beiträge bis Montag, **02.05.2017** innerhalb 12.00 Uhr in der Gemeinde (Fax 0472 847 775, E-Mail: bote@gemeinde.klausen.bz.it).

*Il prossimo bollettino-Bote uscirà il **06.05.2017**. Gli articoli sono da recapitare entro lunedì **02.05.2017** alle ore 12.00 in Comune (Fax 0472 847 775, e-mail: bote@gemeinde.klausen.bz.it).*

Für die Inhalte sind Organisationen, Verbände und Vereine verantwortlich.
I responsabili per i diversi contenuti sono le associazioni ed organizzazioni.

Redaktion/redazione: Ulrike Brunner, Thomas Augschöll

Klausner Bote online www.gemeinde.klausen.bz.it **bollettino online**

DER KUNDE IM MITTELPUNKT.

Wir erwarten Sie in unseren Filialen.

Die Absicherung meiner Kunden liegt mir am Herzen. Mit unseren erfahrenen Partnern bieten wir individuelle **Versicherungslösungen** für jeden.

FLORIAN GASSER
Filialmitarbeiter, Brixen